

**Zeitschrift:** Bulletin technique de la Suisse romande  
**Band:** 101 (1975)  
**Heft:** 13

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

### **Terms of use**

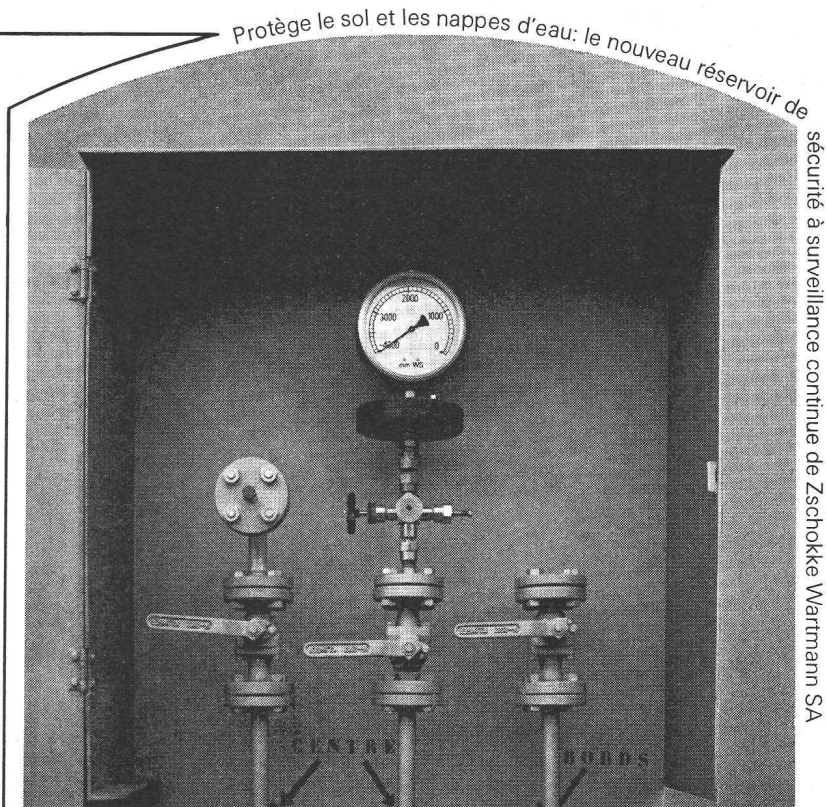
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

**Download PDF:** 24.01.2026

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Prudence,  
donc sécurité  
pour l'environnement.

Les combustibles et les carburants doivent être entreposés et les nappes d'eau protégées. Ces deux faits sont à la base du développement des nouveaux réservoirs à liquides de Zschokke Wartmann. Le résultat en est un véritable réservoir de sécurité.



# Réservoirs à double sécurité!

L'idée est simple: le réservoir possède un double fond. Sa réalisation est plus compliquée: les deux tôles du fond

sont maintenues à une certaine distance au moyen d'éléments de grille, de conception particulière. L'espace intermédiaire peut être utilisé pour une surveillance continue, sûre et aisée en y maintenant un vide de 4m de col. d'eau. Cette surveillance peut être automatisée par un dispositif supplémentaire d'alarme.

En d'autres mots: dans le cas d'une avarie quelconque au premier fond, la présence du second garantit la protection de l'environnement contre toute surprise désagréable. Le système de contrôle continu est toujours en éveil pour détecter la panne et enclencher automatiquement l'alarme (si ce dispositif a été prévu).

Enfin: au moyen d'une conduite qui de l'extérieur entre dans l'espace de sécurité intermédiaire il est possible de revider complètement ce dernier.

La sécurité avant tout!

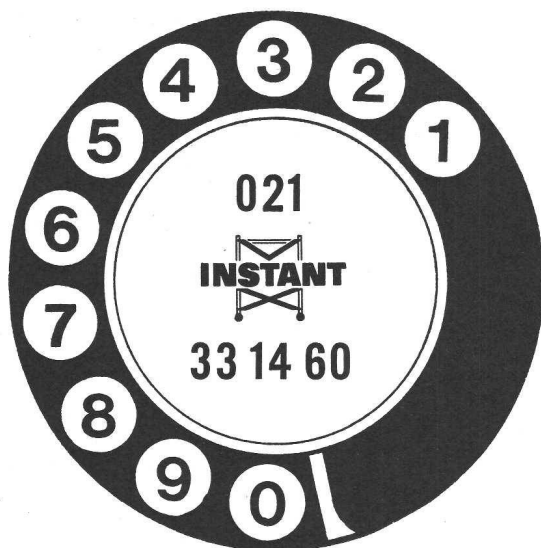
**L**e nouveau réservoir de sécurité, un produit de

**ZSCHOKKE  
WARTMANN  
SA**

CH - 5200 Brugg  
Téléphone 056/42 00 25  
Constructions métalliques  
Chaudronnerie  
Constructions d'appareillage  
Constructions mécaniques

AVEZ-VOUS UN PROBLÈME DE  
TRAVAIL EN HAUTEUR?

Alors... téléphonez au numéro



Notre service rapide et économique  
de location d'**échafaudages mobiles**  
en aluminium est à votre disposition

**VECTUR S. A.**

Rue Caroline 2  
1003 LAUSANNE

# BULLETIN TECHNIQUE DE LA SUISSE ROMANDE

## Rédaction

J.-P. Weibel, ingénieur, rédacteur en chef  
W. Peter, ingénieur, rédacteur  
Rédaction du « Bulletin technique », tirés à part, renseignements :  
Avenue de Cour 27, CH - 1007 Lausanne

## Conseil d'administration de la Société des éditions des associations techniques universitaires (SEATU)

Président : R. Schlaginhausen, ing.  
Membres : J.-C. Badoux, ing., prof. ; A. Cogliatti, ing. ;  
A. Métraux, ing. ; H. Michel, arch. ; G. Ossola, ing. ; A. Rivoire, arch. ;  
E. Schubiger, ing. ; F. Schwarz, arch. ; R. Steiger, ing. ;  
F. Vermeille, ing. ; U. Zürcher, ing.

## Abonnements

1 an . . . . .	Suisse Fr. 66.—	Etranger Fr. 72.—
Sociétaires . . .	» » 60.—	» » 65.—
Prix du numéro .	» » 4.—	» » 5.—

Chèques postaux : « Bulletin technique de la Suisse romande »,  
N° 10 - 5775, Lausanne.

Adresser toutes communications concernant abonnement,  
vente au numéro, changement d'adresse, expédition, etc., à :  
Imprimerie La Concorde, Terreaux 29, CH - 1003 Lausanne.

La reproduction même partielle du texte et des illustrations  
n'est autorisée qu'avec l'accord de la rédaction et l'indication  
de la source.

**imprimerie  
la concorde**

éditions  
procédés typo-offset-ibm  
reliures à anneaux  
wiro-muldo-flexo

**lausanne**

terreaux 29-31  
téléphone 021/20 19 91

## Sommaire de la publication en langue allemande de la SEATU

### «Schweizerische Bauzeitung»

Adresse : CH - 8021 Zurich, case postale 630

#### Numéro 22

Personalhaus und Krankenpflegeschule der Kantonalen Psychiatrischen Universitätsklinik Zürich. Arch. <i>Marti und Kast</i> . . . . .	325
Luftspeicher-Kraftwerke zur Spitzendeckung. Von <i>B. Lendorff</i> . . . . .	330
Nekrologe : W. Degiacomi, E. A. Egli, R. Maciarczyk, H. Marty, E. Messerli, J. Rudinger, C. Schenk . . . . .	335

#### Numéro 23

Zum SIA-Tag 1975 in Montreux . . . . .	339
Das neue Casino in Montreux. Von <i>G. Malera, J. Mottier und K. Roduner</i> . . . . .	340
Cité universitaire de Lausanne-Dorigny . . . . .	345
Le Collège propédeutique de la Faculté des sciences. Von <i>Atelier des architectes associés (AAA)</i> . . . . .	349
Le Bâtiment des Sciences physiques. Von <i>M. Richter und M. Gut</i> . . . . .	352
Les Facultés des Sciences humaines. Von <i>F. Brugger</i> . . . . .	353
Zur Frage der Höchstspannungsübertragung. Von <i>K. Grieder</i> . . . . .	359
Nekrologe : E. Hess ; M. J. Purtschert . . . . .	361
Informationen SIA . . . . .	362



Escalier mobile  
Un maximum d'avantages  
Un minimum d'espace

Mod. 1	75/150
Mod. 3	70/130 (év. 65/120)

**Feldmann + Co SA**

Constructions en bois

**3250 Lyss**

Tél. (032) 84 11 84